

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2006-2007

14 MEI 2007

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Protocol tot wijziging van  
de Conventie voor het Europees Centrum  
voor weersvoorspellingen op middellange  
termijn, alsook van het Protocol over  
de voorrechten en immuniteiten van  
het Europees Centrum voor  
weersvoorspellingen op middellange termijn,  
ondertekend te Brussel op 11 oktober 1973,  
aangenomen op 22 april 2005**

---

**Memorie van toelichting**

Het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn (« ECMWF ») is een onafhankelijke intergouvernementele organisatie die in 1975 werd opgericht op grond van een COST-project (Europese samenwerking inzake wetenschap en technologie). Het ECMWF is sinds 1979 operationeel. De huidige Lidstaten zijn België, Denemarken, Duitsland, Spanje, Frankrijk, Griekenland, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Zwitserland, Finland, Zweden, Turkije en het Verenigd Koninkrijk. Joegoslavië had toentertijd de Conventie geratificeerd; de Staten die dat land zijn opgevolgd zijn deelnemende staten van het ECMWF.

De zetel van het ECMWF is, zoals overeengekomen, gevestigd vlakbij Reading in het Verenigd Koninkrijk.

Er bestaan samenwerkingsverbanden met meerdere andere Europese landen.

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

14 MAI 2007

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au :**

**Protocole d'amendement à  
la Convention portant création  
du Centre européen pour les prévisions  
météorologiques à moyen terme ainsi  
qu'au Protocole sur les privilèges et  
immunités du Centre européen pour  
les prévisions météorologiques à moyen  
terme, signés à Bruxelles le 11 octobre 1973,  
adoptés le 22 avril 2005**

---

**Exposé des motifs**

Le Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme (« ECMWF ») est une organisation intergouvernementale indépendante établie en 1975 sur la base d'un projet COST (Coopération européenne en science et en technologie). Le ECMWF est opérationnel depuis 1979. Les Etats membres à ce jour sont la Belgique, le Danemark, l'Allemagne, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, la Norvège, l'Autriche, le Portugal, la Suisse, la Finlande, la Suède, la Turquie et le Royaume-Uni. La Yougoslavie avait ratifié en son temps la Convention ; les Etats qui lui succèdent sont états coopérants de l'ECMWF.

Le siège de l'ECMWF est, par convention, situé près de Reading, au Royaume-Uni.

Des coopérations existent avec plusieurs autres pays européens.

De officiële talen van het ECMWF zijn die van alle Lidstaten. Frans, Nederlands en Duits maken er dus deel van uit. De werktalen zijn Engels, Frans en Duits.

De doelstellingen van het ECMWF zijn :

- het ontwikkelen van numerieke methoden voor de weersvoorspellingen op middellange termijn;
- het regelmatig voorbereiden van weersvoorspellingen op middellange termijn voor verspreiding aan de meteorologische diensten van de Lidstaten;
- het wetenschappelijk en technisch onderzoek ter verbetering van deze voorspellingen;
- het verzamelen en archiveren van de toepasselijke meteorologische gegevens.

Het ECMWF :

- stelt bovendien een gedeelte van zijn computercapaciteit ter beschikking van de Lidstaten ten behoeve van hun nationaal onderzoek;
- steunt de toepassing van de programma's van de Wereld Meteorologische Organisatie (« WMO »);
- zorgt voor een doorgedreven training van het wetenschappelijk personeel van de Lidstaten op het gebied van numerieke weersvoorspellingen;
- stelt zijn datacollectie op ruime schaal toegankelijk voor externe organisaties.

Het jaarbudget voor de Belgische bijdrage aan het ECMWF bedraagt 700.000 £ (± 1.000.000 EUR) en vertegenwoordigt 2,74 % van het totaalbudget van de organisatie.

Het Protocol bij de Conventie tot oprichting van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn bevat een reeks wijzigingen die nu eens substantieel, dan weer louter van legistische aard zijn.

Sommige van de substantiële wijzigingen hebben betrekking op een betere omschrijving van de programmatische opdracht van het ECMWF (Artikel 2), de modaliteiten voor het omschrijven van de programma's en activiteiten van het ECMWF [Artikel 2 (5) en (6)] alsmede de modaliteiten voor de uitvoering van de programma's, met name via internationale samenwerking [Artikelen 3 (2) en 6].

Net als bij de Europese ruimtevaartorganisatie, moet de nieuwe Conventie de deelname van de Lidstaten aan optionele programma's mogelijk maken (tot dusver voorzag de Conventie alleen in optionele projecten). Deze deelname

Les langues officielles de l'ECMWF sont celles de tous les Etats membres. Le français, le néerlandais et l'allemand en font donc partie. Les langues de travail sont l'anglais, le français et l'allemand.

Les objectifs de l'ECMWF sont les suivants :

- le développement de méthodes numériques pour les prévisions météorologiques à moyen terme;
- la préparation, sur une base régulière, de prévisions météorologiques à moyen terme pour distribution aux services météorologiques des Etats membres;
- la recherche scientifique et technique dédiée à l'amélioration de ces prévisions;
- la collection et l'archivage des données météorologiques appropriées.

L'ECMWF :

- met en plus une partie de son matériel informatique à disposition de ses Etats membres pour les besoins de leur recherche nationale;
- assiste la mise en œuvre des programmes de l'Organisation mondiale de météorologie (« WMO »);
- fournit un entraînement avancé au personnel scientifique des Etats membres dans le domaine des prévisions météorologiques numériques;
- rend sa collection de données largement accessible aux organismes externes.

Le budget annuel de la participation belge à l'ECMWF est de 700.000 £ (± 1.000.000 EUR) et représente 2,74 % du budget total de l'organisation.

Le Protocole à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme reprend une série d'amendements, tantôt substantiels, tantôt purement légistiques.

Parmi les amendements substantiels, certains ont trait à une meilleure définition de la mission programmatique du ECMWF (Article 2), aux modalités de définition des programmes et activités du ECMWF [Article 2 (5) et (6)] ainsi qu'aux modalités de mise en œuvre des programmes, notamment via la coopération internationale [Articles 3 (2) et 6].

A l'instar de ce qui existe à l'Agence spatiale européenne, la nouvelle Conventie doit permettre la participation des Etats membres à des programmes facultatifs (jusqu'à, seuls des projets facultatifs étaient prévus par la Con-

moet evenwel niet leiden tot een industriële « just return » zoals die bestaat bij de Europese ruimtevaartorganisatie.

Het belang voor de Lidstaten om aan dergelijke programma's mee te werken is gerechtvaardigd wegens de toegang tot de gegevens die in hun kader worden geproduceerd.

Andere wijzigingen vergemakkelijken het uitstippelen van een langetermijnstrategie voor het ECMWF [Artikelen 6 (3), 9 (2) en 11 (2)].

Sommige wijzigingen ten slotte wijzigen het systeem van toetreding tot de Conventie door het schrappen van de verwijzing naar een als bijlage opgenomen exhaustieve lijst van Lidstaten. Dit moet het mogelijk maken de toetreding van nieuwe Lidstaten te bevorderen.

De Raad van het ECMWF heeft, algemeen genomen, bij het aanbevelen van deze wijzigingen ermee rekening gehouden dat :

- de verbetering van de weervoorspellingen op middellange termijn ten gevolge van het werk van het ECMWF aanzienlijk heeft bijgedragen aan het werk van de meteorologische diensten van de Lidstaten;
- de voortdurende ontwikkeling van het operationele systeem van het ECMWF nuttige weersanalyses en voorspellingsinformatie en andere milieu-informatie van waarde zal leveren met betrekking tot een brede reeks bedreigingen en kwesties, en ruimte- en tijdschalen;
- de verzameling van gegevens in de archieven van het ECMWF een waardevolle bron is voor veel meteorologische en milieutoepassingen;
- het ECMWF bijdraagt aan klimaatonderzoek;
- het ECMWF op afstand gedetecteerde gegevens gebruikt geproduceerd met behulp van EUMETSAT en andere programma's en helpt bij de ontwikkeling van satellietinstrumenten.

Ten laatste betreffen de wijzigingen ook het Protocol over de voorrechten en immuniteiten van het ECMWF maar dit slechts in een beperkte wijze, met het vervangen van het woord « Directeur » door « Directeur-Generaal » in de ganse tekst.

De Aangepaste Conventie inzake de oprichting van een Europees ECMWF voor weersvoorspellingen op middellange termijn, is een gemengd verdrag. Het gemengd karakter federaal – gemeenschappen – gewesten werd vastgelegd tijdens de vergadering van de werkgroep « Gemengde verdragen » van 17 oktober 2006.

vention). Cette participation ne doit toutefois pas donner lieu à un « juste retour » industriel tel qu'on le connaît à l'Agence spatiale européenne.

L'intérêt des Etats à participer à de tels programmes se justifie par l'accès aux données produites dans leur cadre.

D'autres amendements facilitent la mise en place d'une stratégie à long terme pour le ECMWF [Articles 6 (3), 9 (2) et 11 (2)].

Enfin, certains amendements modifient le système d'adhésion à la Conventie en supprimant la référence à une liste exhaustive des Etats membres en annexe. Ceci doit permettre de favoriser l'adhésion de nouveaux Etats.

De manière générale, la recommandation de ces amendements par le Conseil de l'ECMWF s'est faite en tenant compte de ce que :

- l'amélioration des prévisions météorologiques à moyen terme résultant du travail du ECMWF a contribué considérablement à la tâche des services météorologiques des Etats membres;
- le perfectionnement soutenu du système opérationnel du ECMWF permettra de fournir des informations utiles d'analyse et de prévision météorologique, ainsi que d'autres informations relatives à l'environnement, importantes en ce qui concerne des menaces et des domaines très divers, et dans une large plage d'échelles spatiales et d'échéances temporelles;
- les données recueillies dans les archives du ECMWF sont une source précieuse pour de nombreuses applications météorologiques et concernant l'environnement;
- le ECMWF contribue aux études climatologiques;
- le ECMWF utilise des données de télédétection produites au titre de programmes d'EUMETSAT et d'autres programmes et contribue à l'étude et à la réalisation d'instruments satellitaires.

Enfin, les amendements concernent également le Protocole sur les privilèges et immunités du ECMWF mais de manière tout à fait limitée, puisqu'il s'agit uniquement d'y remplacer le mot « Directeur » par « Directeur Général » dans l'ensemble du texte.

La Conventie amendée portant création du ECMWF européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme est une convention mixte. Dans sa réunion du 17 octobre 2006, le groupe de travail « Traités mixtes » a établi le caractère mixte fédéral – communautés – régions.

De bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest situeert zich in het domein van het beheer van de waterwegen en de waterlopen en in het domein van de bestrijding van de luchtverontreiniging. Artikelen 6 § 1, III, 8° en 6 § 1, X, 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen verlenen aan de gewesten de bevoegdheid inzake landbouwhydraulica en onbevaarbare waterlopen enerzijds en de waterwegen en hun aanhorigheden anderzijds. De bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor lucht vindt zijn grondslag in artikel 6 § 1, II, 1° van de voormelde bijzondere wet.

In artikel 6*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt verder gespecificeerd dat de gewesten bevoegd zijn voor wetenschappelijk onderzoek van hun respectieve bevoegdheden, met inbegrip van het onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten en akten.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

La compétence de la Région de Bruxelles-Capitale couvre la gestion des voies navigables et les cours d'eau, ainsi que la lutte contre la pollution atmosphérique. Les articles 6 § 1<sup>er</sup>, III, 8° et 6 § 1<sup>er</sup>, X, 2° de la loi spéciale du 8 août 1980 relative aux réformes institutionnelles confèrent aux régions la compétence en matière d'hydraulique agricole et de cours d'eau non-navigables d'une part et les voies navigables et leurs dépendances d'autre part. La compétence de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'air est fondée sur l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, 1° de la loi spéciale précitée.

De plus, il est stipulé dans l'article 6*bis*, § 1<sup>er</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 relative aux réformes institutionnelles, que les Régions sont compétentes en matière de recherche scientifique dans les domaines pour lesquels elles sont compétentes, y compris la recherche pour l'exécution de conventions ou d'actes internationaux ou supranationaux.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN  
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Protocol tot wijziging van de  
Conventie voor het Europees Centrum voor  
weersvoorspellingen op middellange termijn, alsook  
van het Protocol over de voorrechten en immuniteiten  
van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen  
op middellange termijn, ondertekend te Brussel  
op 11 oktober 1973, aangenomen op 22 april 2005**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Protocol tot wijziging van de Conventie voor het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, alsook van het Protocol over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, ondertekend te Brussel op 11 oktober 1973, aangenomen op 22 april 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au :**

**Protocole d'amendement à la Convention  
portant création du Centre européen pour  
les prévisions météorologiques à moyen terme  
ainsi qu'au Protocole sur les privilèges et immunités  
du Centre européen pour les prévisions  
météorologiques à moyen terme, signés à Bruxelles  
le 11 octobre 1973, adoptés le 22 avril 2005**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Protocole d'amendement à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme ainsi qu'au Protocole sur les privilèges et immunités du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signés à Bruxelles le 11 octobre 1973, adoptés le 22 avril 2005, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 april 2007 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Conventie voor het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn alsook van het Protocol over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, ondertekend te Brussel op 11 oktober 1973, aangenomen op 22 april 2005 », heeft op 26 april 2007 het volgende advies (nr. 42.745/1) gegeven :

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling
	M. TISON,	wetgeving,
Mevrouw	M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, eerste auditeur.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
M. VERSCHRAEGHEN	M. VAN DAMME

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 3 avril 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme ainsi qu'au Protocole sur les privilèges et immunités du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signés à Bruxelles le 11 octobre 1973, adopté le 22 avril 2005 », a donné le 26 avril 2007 l'avis (n° 42.745/1) suivant :

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'Etat
	A. SPRUYT,	assesseurs de la section
	M. TISON,	de législation,
Madame	M. VERSCHRAEGHEN,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, premier auditeur.

<i>Le Griffier,</i>	<i>Le Président,</i>
M. VERSCHRAEGHEN	M. VAN DAMME

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**het Protocol tot wijziging van de Conventie voor het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, alsook van het Protocol over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, ondertekend te Brussel op 11 oktober 1973, aangenomen op 22 april 2005**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,  
Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Protocol tot wijziging van de Conventie voor het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, alsook van het Protocol over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Centrum voor weersvoorspellingen op middellange termijn, ondertekend te Brussel op 11 oktober 1973, aangenomen op 22 april 2005, zal volkomen gevolgd hebben (\*).

(\*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment au :**

**Protocole d'amendement à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme ainsi qu'au Protocole sur les privilèges et immunités du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signés à Bruxelles le 11 octobre 1973, adoptés le 22 avril 2005**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,  
Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Protocole d'amendement à la Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme ainsi qu'au Protocole sur les privilèges et immunités du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signés à Bruxelles le 11 octobre 1973, adoptés le 22 avril 2005, sortira son plein et entier effet (\*).

(\*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Parlement.

Brussel, 29 maart 2007

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Bruxelles, le 29 mars 2007

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL